

Äcemit İnatÄı

lo spacco

di : umit

Publicato il : Tue 6 June 2017 6:00

Una poesia dell'artista cipriota di lingua turca pittore, poeta, giornalista, docente all'UniversitÄ di Famagosta: [Äcemit İnatÄı](#) (nato il 1962 a Limassol, si Ä" trasferito forzatamente con la propria famiglia il 1974, dopo l'invasione turca, nella cittÄ di Famagosta fino ad oggi occupata dall'esercito turco)

Καλή Δευτέρα με
ένα ποίημα του
κύπριου
καλλιτέχνη
τουρκικής
γλώσσας Äcemit İnatÄı
(γεννήθηκε στη
Λεμεσό το 1962, μετά
την τουρκική
εισβολή του 1974,
μεταφέρθηκε
αναγκαστικά με
την οικογένεια
του στην
Αμμόχωστο,
μέχρι σήμερα
υπο τουρκικής
κατοχής.
Αναγνωρισμένος
και
πολυβραβευμένο
ς ζωγράφος,
είναι καθηγητής
στο
Πανεπιστήμιο
Αμμοχώστου,
ποιητής και
δημοσιογράφος)
μτφρ απο
ιταλικά - traduzione Alexandra ZambÄ

SIAMO COME LE FIONDE

il cuscino di metallo

sogno ondulato
odio ed onore in culla
occhio calante della noia profonda
zone proibite della mia infanzia
barriere alla faccia nostra
barriere alla caccia degli amori senza confine
chi ci dice "œti amo" chi ci dice "œti odio"
siamo dei corpi sbiviati
come le fionde di un ulivo straccio...

ΕΙΜΑΣΤΕ ΣΑΝ ΤΙΣ
ΣΦΕΝΤΟΝΕΣ

το μέταλλο για
μαξιλάρι
κυματοειδές
όνειρο
μίσος και τιμή
σε βρεφικές
κούνιες
φθίνον μάτι της
βαθιάς πλήξης
απαγορευμένες
περιοχές της
παιδικής μου
ηλικίας
φράχτες στο
πρόσωπό μας
φράχτες στο
κυνήγι αγάπης
χωρίς σύνορα
ποιός μας λέει Â«σ
'αγαπώÂ» ποιός μας
λέει Â«σε μισώÂ»
είμαστε σώματα
παρέκκλισης
σαν τις
σφεντόνες απο
κουρέλι ελιάς ...